



CHILDREN'S  
AID SOCIETY  
of TORONTO

LA SOCIÉTÉ  
DE L'AIDE à  
L'ENFANCE  
DE TORONTO



# Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Thân Chủ Hội Bảo Vệ Trẻ Em Toronto

## Các trách nhiệm của Hội Bảo Vệ Trẻ Em Toronto (CAS) là gì?

Bảo vệ trẻ em là trách nhiệm tối thượng của chúng tôi. Theo Luật về Trẻ Em và Các Dịch vụ Gia đình (Ontario), chúng tôi được luật pháp giao trọng trách can thiệp trong bất cứ trường hợp nào mà một đứa trẻ dưới 16 tuổi tại Toronto đã bị, hoặc bị đe dọa làm hại về mặt thể xác hoặc tình cảm, bị lạm dụng tình dục, hay bị bỏ bê.

## Các dịch vụ CAS Toronto cung cấp là gì?

Các dịch vụ quản lý trẻ cùng với sự hỗ trợ cho gia đình, chăm sóc bởi cha mẹ nuôi, các nhóm nạn nhân bị lạm dụng tình dục, nhận nuôi con nuôi và giúp đỡ cho phụ nữ mang thai. Chúng tôi cũng nối kết người dân với các dịch vụ khác trong cộng đồng.

## Điều gì diễn ra khi nhận được một báo cáo?

Một người cha hay mẹ hoặc một đứa trẻ có thể trực tiếp gọi cho chúng tôi. Một thân nhân, người bạn, giáo viên, y tá của sở y tế công cộng, bác sĩ hoặc một nhà chuyên môn khác trong cộng đồng cũng có thể giới thiệu đến cơ quan chúng tôi.

Nếu một người nào báo cáo con quý vị bị ngược đãi hoặc bỏ bê, một nhân viên của CAS Toronto sẽ đến thăm gia đình nhằm xác định xem có sự ngược đãi xảy ra hay không. Nếu nhân viên nghĩ rằng con quý vị đang bị nguy hiểm, họ phải quyết định làm thế nào để bảo vệ đứa trẻ và giúp đỡ cho gia đình quý vị. Nhân viên có thể đề nghị các dịch vụ hỗ trợ cho quý vị, hoặc quyết định phải tạm thời đưa con quý vị ra khỏi nhà.

Nếu đứa trẻ có vẻ đang bị nguy hiểm tức thời và cách duy nhất để bảo đảm an toàn cho trẻ

là mang trẻ ra khỏi nhà, điều này có thể được tiến hành dù quý vị có ưng thuận hay không. Đứa trẻ sau đó được mang đến một môi trường an toàn, chẳng hạn như gia đình của bạn bè, thân nhân hoặc gia đình cha mẹ nuôi.

## Làm thế nào để gia đình và CAS Toronto làm việc chung với nhau?

Trẻ em được cơ quan CAS Toronto chăm sóc vì các lý do khác nhau. Cha mẹ của các em có thể không đủ khả năng để chăm sóc các em một cách an toàn, các sự hỗ trợ như tư vấn hoặc giáo dục không đạt kết quả hoặc không có sẵn, và bạn bè cũng như thân nhân không thể giúp đỡ.

Với mỗi đứa trẻ được cơ quan CAS chăm sóc, thì có thêm sáu em khác được chăm sóc tại nhà của chính mình. Một số trẻ em được phụ huynh tình nguyện trao cho chúng tôi chăm sóc, trong khi những em khác được tòa chỉ định chúng tôi chăm sóc. Đôi khi, có thể cách tốt nhất là để trẻ được chăm sóc trên căn bản tự nguyện. Điều này được thực hiện trong khoảng thời gian giới hạn, với sự đồng ý và ưng thuận của quý vị cũng như của trẻ, nếu trẻ được 12 tuổi hay hơn.

Nếu con quý vị bị đưa ra khỏi nhà trái với ý muốn của quý vị, một thẩm phán sẽ quyết định việc gì nên làm tiếp theo sau đó. CAS Toronto phải trình bày nội vụ cho một vị thẩm phán Tòa Gia Đình trong vòng năm ngày. Quan tòa sẽ quyết định đứa trẻ nên để cho CAS Toronto chăm sóc hoặc trở về nhà. Quý vị có thể nhờ một luật sư để giúp quý vị tại tòa. Nếu quý vị không đủ khả năng để thuê luật sư, quý vị nên nhờ cơ quan trợ giúp pháp lý giúp đỡ.

## Các quyền của trẻ là gì?

- Quyền được tham gia trong các quyết định quan trọng về cuộc sống của chính mình phù hợp theo tuổi và năng lực của các em

thêm nữa...

(...tiếp theo)



# Trách Nhiệm và Quyền Hạn của Thân Chủ Hội Bảo Vệ Trẻ Em Toronto

- Quyền có đời tự
- Quyền được viếng thăm quý vị, trừ khi quan tòa ra quyết định hoặc có án tòa cho phép nhân viên của CAS thực hiện quyết định, nếu sự viếng thăm đó không vì quyền lợi tốt nhất của con quý vị
- Quyền nhận sự chăm sóc thích hợp, kể cả có các bữa ăn đủ dinh dưỡng, được giáo dục theo khả năng của các em, được chăm sóc y tế và nha khoa đều đặn, có trang phục thích hợp để mặc theo độ tuổi, và tham gia vào các hoạt động giải trí sau giờ học ở trường
- Quyền tự do không bị ngược đãi hoặc bị trừng phạt về thể xác, và không bị ngược đãi về tình cảm, tình dục, và bằng lời
- Quyền thực thi tín ngưỡng của mình, và tiếp nhận giáo lý
- Quyền tham gia trong các hoạt động quan trọng đối với truyền thống và di sản văn hóa của mình
- Quyền của cá nhân được tôn trọng, kể cả về năng lực, khuynh hướng tình dục, và nhận dạng giới tính

## Quyền của cha mẹ là gì?

CAS Toronto phải thực hiện một sự cố gắng hợp lý để báo cho quý vị biết tất cả các vấn đề có liên quan đến tòa. Nếu thẩm phán Tòa Gia Đình quyết định con quý vị phải tiếp tục được chúng tôi chăm sóc, CAS Toronto phải thông báo và cho phép quý vị tham gia trong các quyết định quan trọng có ảnh hưởng đến con quý vị. Đồng thời cũng phải cho quý vị được tiếp cận hợp lý với một số thông tin ghi trong hồ sơ của CAS Toronto.

Một kế hoạch sẽ được lập ra để phác thảo những gì mà mọi người phải làm nhằm bảo đảm kết quả tốt nhất cho con quý vị, cho dù con quý vị tiếp tục được chúng tôi chăm sóc trong một khoảng thời gian, hoặc trở về nhà.

Quý vị có thể viếng thăm riêng con của mình, trừ khi quan tòa hoặc một nhân viên CAS Toronto của quý vị và/hoặc nhân viên CAS Toronto của con quý

vị thông qua án lệnh của tòa, xét thấy điều này không vì quyền lợi tốt nhất của con quý vị.

Các cuộc viếng thăm này có thể diễn ra tại nhà quý vị, trong cộng đồng, hoặc tại nơi con quý vị đang sinh sống.

Quý vị và nhân viên của cơ quan CAS Toronto của quý vị (và con quý vị nếu cháu đã đủ tuổi) sẽ thảo luận khi nào, ở đâu, và mức độ thường xuyên mà quý vị có thể thăm viếng.

## Các hồ sơ của CAS có được bảo mật hay không?

Có. CAS Toronto phải giữ chính xác hồ sơ của tất cả các nơi liên lạc với con quý vị và gia đình của các em để ghi vào hồ sơ hoạt động của chúng tôi, và thu thập thông tin quan trọng để giúp gia đình quý vị. Tất cả hồ sơ đều được bảo mật và việc tiết lộ thông tin được quản lý một cách nghiêm ngặt.

Quý vị có quyền:

- xem lại và hiểu hồ sơ của quý vị
- được giải thích những điều ghi trong hồ sơ cho quý vị
- yêu cầu có các đính chính

## Nếu tôi có điều lo ngại về dịch vụ của CAS Toronto thì sao?

Nếu có vấn đề, chúng tôi sẽ làm hết sức mình để giải quyết vấn đề. Xin đừng ngần ngại hỏi nhân viên CAS của quý vị nếu quý vị có điều lo ngại hoặc thắc mắc.

Nếu quý vị và nhân viên CAS của mình không thể giải quyết vấn đề, hãy xin nói chuyện với giám thị của CAS. Theo kinh nghiệm của chúng tôi thì hầu hết các vấn đề đều được giải quyết ở giai đoạn này. Tuy nhiên, nếu quý vị, cán sự xã hội của quý vị, và giám thị không thể giải quyết vấn đề, CAS có một tiến trình khiếu nại chính thức để giải thích cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu một văn bản của tiến trình khiếu nại bất cứ lúc nào.